



OPERATING INSTRUCTIONS ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Humidifying Air Purifier Воздухоочиститель с функцией увлажнения

Model No. **F-VXM35R**
Модель №.

This product is for indoor use only.
Данное устройство предназначено для
использования только внутри помещений.

CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS	2~7
SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS	8
MAIN PARTS IDENTIFICATION	11~12
SETUP.....	13~15
<hr/>	
OPERATION.....	16~18
• POWER OFF/ON	16
• CLEAN/HUMIDIFYING• AIR VOLUME	17
• ECO•SLEEP•CHILD LOCK.....	18
<hr/>	
MAINTENANCE.....	19~25
• CLEANING METHOD	20~23
• FILTER REPLACEMENT	24
• WHEN IDLE FOR A LONG TIME	25
<hr/>	
FURTHER INFORMATION	25~27
FAQ.....	28~29
TROUBLESHOOTING.....	30~32
SPECIFICATIONS	33
OPTIONAL ACCESSORIES	34

СОДЕРЖАНИЕ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	2~7
УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	8
ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ	11~12
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	13~15
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	16~18
• ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ	16
• ОЧИСТКА/УВЛАЖНЕНИЕ•ПОТОК ВОЗДУХА.....	17
• РЕЖИМ ECO•РЕЖИМ СНА• БЛОКИРОВКА ОТ ДЕТЕЙ	18
<hr/>	
УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	19~25
• СПОСОБ ОЧИСТКИ.....	20~23
• ЗАМЕНА ФИЛЬТРА	24
• ЕСЛИ УСТРОЙСТВО НАХОДИТСЯ В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВРЕМЕНИ.....	25
<hr/>	
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	25~27
ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ.....	28~29
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	30~32
СПЕЦИФИКАЦИЯ	33
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ...	34

CONFIRMATION
AND SETUP
ПРОВЕРКА И
НАСТРОЙКА

OPERATION
ЭКСПЛУАТАЦИЯ

MAINTENANCE
УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ

OTHER
INFORMATION
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ

Warranty card attached
Гарантийный талон прилагается

Thank you very much for purchasing this Panasonic product.

Please read these operating instructions carefully before operation and maintenance.

Also, be sure to read the "SAFETY PRECAUTIONS" section (P.2~7) before use.

Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.

Make sure that the correct information is written on the warranty card, including the date of purchase and the name of the distributor. Keep the warranty card in a safe place along with the operating instructions for future reference.

Большое спасибо за покупку этого изделия компании Panasonic.

Пожалуйста, перед эксплуатацией или техническим обслуживанием устройства внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации.

Кроме того, внимательно прочитайте раздел «МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ» (стр. 2–7) перед началом использования.

Несоблюдение данной инструкции может привести к получению травмы или повреждению имущества.

Убедитесь, что в гарантийном талоне содержится корректная информация, в том числе дата покупки и название компании-дистрибьютора. Для дальнейшего использования храните гарантийный талон в надежном месте.

SAFETY PRECAUTIONS МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Please strictly follow
Строго соблюдайте следующие
меры предосторожности

- Disconnect power supply before maintenance and filling water.
Перед началом обслуживания и заполнением водой отключите питание.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
Если шнур питания поврежден, чтобы не подвергаться опасности, он должен быть заменен изготовителем, его сервисным агентом или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостаточным опытом или знаниями, за исключением случаев, когда такие люди находятся под наблюдением или проинструктированы относительно использования устройства лицом, ответственным за соблюдение мер безопасности. Дети должны находиться под наблюдением, чтобы не допустить игр с устройством.

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties. Чтобы избежать травмирования или причинения ущерба имуществу, необходимо строго соблюдать меры предосторожности.

- The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.

Приведенные ниже условные обозначения указывают на различные степени опасности и телесные повреждения, которые могут возникнуть при неправильном использовании устройства.



WARNING ОСТОРОЖНО

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.

Обозначения, приведенные в этой колонке, указывают на возможность получения серьезных или даже смертельных травм.



CAUTION ВНИМАНИЕ

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties.

Обозначения, приведенные в этой колонке, указывают на возможность получения незначительных травм или причинения ущерба имуществу.

- The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed. (The symbols given below are examples)

Следующие символы используются для обозначения инструкций, которые необходимо выполнять. (Эти символы приведены ниже в качестве примеров)



This symbol indicates an action that must not be performed.
Этот символ указывает на действие, которое не должно выполняться.



This symbol indicates an action that must be performed.
Этот символ указывает на действие, которое должно выполняться.

SAFETY PRECAUTIONS МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Please strictly follow
Строго соблюдайте следующие
меры предосторожности



WARNING ОСТОРОЖНО



- Do not pull the power cord when carrying or storing the product.
Не тяните за шнур питания при переноске или хранении устройства.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(Это может привести к повреждению шнура питания с возможным возгоранием или поражением электрическим током.)

- Do not use chloric or acid detergents.
Не используйте чистящие средства, содержащие хлор или кислоту.

(Toxic gases given off by the detergent may be harmful to your health.)

(Токсичные газы, выделяемые чистящими средствами, могут нанести вред здоровью.)

- Do not damage the power cord or power plug.

Не повреждайте шнур питания или его вилку.

- Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

Не обрезайте, не вносите изменений, не деформируйте, не скручивайте и не сдавливайте шнур питания, а также не размещайте его рядом с источниками тепла, не ставьте на него тяжелые предметы и т. д.

(Это может привести к повреждению шнура питания с возможным возгоранием или поражением электрическим током.)

- Do not let the product get wet.

Не допускайте попадания влаги на устройство.

(Otherwise, the product may short circuit with the possibility of fire or electric shock.)

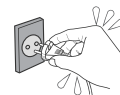
(Это может привести к короткому замыканию с возможным возгоранием или поражением электрическим током.)



- Do not touch the power plug with wet hands.
Не прикасайтесь к вилке шнура питания мокрыми руками.

(Otherwise, electric shock may occur.)

(Это может привести к поражению электрическим током.)



- Do not use power other than the rated voltage (220 V~50 Hz).

Не используйте источники питания с напряжением, отличающимся от номинального (220 В, 50 Гц переменного тока).

(Otherwise, the power cord may overheat and induce fire.)

(Это может вызвать нагрев и возгорание шнура питания.)

- Do not insert your fingers, metallic objects or others into the air inlet, air outlet or gaps.
Не помещайте пальцы, металлические или какие-либо другие предметы в отверстия для входа и выхода воздуха или щели.

(Otherwise, you may be hurt by the inner units with the possibility of electric shock or injury.)

(При этом возможно травмирование внутренними частями устройства или поражение электрическим током.)



- Do not disassemble or modify the product.

Не разбирайте и не модифицируйте устройство.

(Otherwise, the product may malfunction with the possibility of fire or electric shock.)

(Это может привести к неправильному функционированию устройства, пожару или поражению электрическим током.)

→ Contact the dealer for repair.

Обратитесь к торговому представителю для выполнения ремонта.

SAFETY PRECAUTIONS МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Please strictly follow
Строго соблюдайте следующие
меры предосторожности



WARNING ОСТОРОЖНО



- In case of any abnormality or malfunction, stop using the product immediately and disconnect the power plug.
В случае любого отклонения от нормальной работы или неисправности, немедленно прекратите использование устройства и отключите вилку шнура питания.

(Otherwise, electric shock, fire or smoke may occur.)

(В противном случае возможно поражение электрическим током, возгорание или появление дыма.)

<Examples of abnormality/malfunction>

<Примеры неправильного функционирования/неисправности>

- Leakage.
Протечка.
 - The product stops operating when moving the power cord.
Устройство прекращает работать при перемещении шнура питания.
 - If any switches do not work.
Если не работает какой-то из переключателей.
 - If the circuit breaker is tripped or when fuse blows.
Если срабатывает автоматический выключатель или перегорает предохранитель.
 - If the power cord or power plug becomes abnormally hot.
Если шнур питания или его вилка чрезмерно нагреваются.
 - If you notice a burning smell or an abnormal sound or vibration.
Если ощущается запах гари, странный звук или вибрация.
 - If there is any other abnormalities or malfunction.
Если имеются другие отклонения от нормального режима работы или неисправности.
- Please stop using the product immediately and disconnect the power plug, and contact the dealer to check and repair.
Немедленно прекратите использование устройства, отключите вилку шнура питания и обратитесь к торговому представителю для выполнения проверки и ремонта.



- Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

Перед выполнением чистки устройства убедитесь, что вилка шнура питания отключена от электросети.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)

(В противном случае устройство может находиться в рабочем состоянии, что угрожает возможностью поражения электрическим током или получение травмы.)

- Clean the power plug regularly.
Периодически выполняйте очистку вилки шнура питания.

(If dust is found on the power plug, humidity may cause damage to insulation, causing fire.)

(Если на вилке шнура питания накапливается пыль, влага, то это может повредить изоляцию, вызвав пожар.)

- Disconnect the power plug and wipe it with dry cloth.
Отключите вилку шнура питания и протрите ее сухой тканью.
- When the product has not been used for long period, disconnect the power plug.
Если устройство не используется в течение длительного периода времени, отключите вилку шнура питания.
- Insert the power plug completely.
Вставляйте вилку шнура питания полностью.
(Otherwise, the power cord may overheat with the possibility of fire or electric shock.)
(В противном случае шнур питания может перегреться с возможным возгоранием или поражением электрическим током.)
- Do not use damaged power plug or loose power socket.
Не используйте поврежденный шнур питания или незакрепленную розетку.

SAFETY PRECAUTIONS МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Please strictly follow
Строго соблюдайте следующие
меры предосторожности



CAUTION ВНИМАНИЕ



■ Do not use the following water. Не используйте воду в следующих случаях.

- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol and essential oil. (Otherwise, tank malfunction may be caused and may wet furniture, etc.)
Смесь воды с химическими веществами, освежителями воздуха, спиртом и эфирным маслом.

(Бак может выйти из строя и намочить мебель и т. д.)

- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

Вода из водоочистителя, вода с ионами щелочи, минеральная вода и вода из скважины (в которой быстро размножается плесень и разнообразные бактерии).

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

При возникновении дискомфорта сразу же обратитесь к врачу.

■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides. Не выполняйте очистку устройства с помощью бензина или других летучих смесей растворителей, избегайте распыления средств от насекомых.

(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)

(На изделии могут появиться трещины или произойти короткое замыкание с возможным травмированием, возгоранием или поражением электрическим током.)



■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used. Не используйте устройство в местах, в которых используется фумигация средствами от насекомых.

(Chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, and cause damage to health.)
(Остатки химических веществ могут накапливаться внутри устройства и выбрасываться через отверстие для выхода воздуха, причиняя вред здоровью.)

→ Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.

После применения средств от насекомых и перед включением устройства тщательно проветривайте помещение свежим воздухом.

■ Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense, etc.
Не располагайте устройство рядом с горючими материалами, такими как зажженные сигареты, благовония и т. д.

(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)
(Продукты их горения могут поглощаться устройством и вызвать пожар.)

■ Do not use a punctured or damaged tank.
Не используйте пробитый или поврежденный бак.

(Otherwise, the water spill out and may wet furniture, etc.)
(Может вытечь вода и намочить мебель и т.д.)

SAFETY PRECAUTIONS МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Please strictly follow
Строго соблюдайте следующие
меры предосторожности



CAUTION ВНИМАНИЕ



■ Do not place the product in the following places.
Не устанавливайте устройство в следующих местах.

- Incline and unstable place.
На наклонных и неустойчивых поверхностях.
(Otherwise, the product may fall over and injury may occur or damage the product.)
(Устройство может опрокинуться, нанести травму или повредить собственный корпус.)
- Where the temperature or humidity is extremely high, or watery area, such as bathroom.
В местах с высокой температурой или влажностью, а также в местах, содержащих воду, таких как ванная комната.
(Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)
(В этом случае может произойти утечка тока с возможным возгоранием или поражением электрическим током.)
- Where oil fume is emitted, such as in kitchens.
При наличии переносимых по воздуху масляных паров в таких помещениях, как кухни.
(Otherwise, the product may crack and injury may occur.)
(На устройстве могут образоваться трещины, что может привести к травмированию.)
- Where oil or inflammable gas is present and may be leaked.
В помещениях, где могут присутствовать масляные пары или горючий газ и есть вероятность их утечки.
(Otherwise, a fire may occur due to ignition in the product.)
(В этом случае может возникнуть пожар из-за их воспламенения внутри устройства.)
- Where the air outlet faces animals or plants directly.
Если отверстие для выхода воздуха расположено непосредственно напротив животных или растений.
(Otherwise, it may cause discomfort to animals and dry out plant.)
(Это может вызвать у животных неприятные ощущения и привести к засыханию растений.)



■ Do not sit on or lean against this product.
Не садитесь на устройство и не прислоняйтесь к нему.

- (Otherwise, the product may fall over and injury may occur or damage the product.)
(Устройство может опрокинуться, нанести травму или повредить собственный корпус.)
- Families with children should pay more attention.
Семьи с детьми должны быть особенно внимательны.
- Do not push over or overturn the product.
Не располагайте устройство горизонтально и не переворачивайте его.
- (Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
(Может вытечь вода, произойти возгорание, поражение электрическим током, намочить мебель и т. д.)



■ Please pull out the tray slowly.
Вытягивайте поддон медленно.

- (If pull out quickly, the water may spill out and wet furniture, etc.)
(При быстром извлечении может пролиться вода и намочить мебель, и т. д.)
- Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.
Слейте воду после снятия поддона, не сливайте воду непосредственно из устройства.
- (Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)
(Может произойти короткое замыкание с последующим поражением электрическим током.)

SAFETY PRECAUTIONS МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Please strictly follow
Строго соблюдайте следующие
меры предосторожности



CAUTION ВНИМАНИЕ



■ **Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.**

Тщательно проветривайте помещение, если используете изделие совместно с газовым обогревателем.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)

(В противном случае, может произойти отравление угарным газом.)

This product cannot remove carbon monoxide.

Данное устройство не способно удалять угарный газ.

■ **Make sure to always keep the water in the tank and interior of the product clean.**

Вода в баке, а также внутренние части устройства всегда должны находиться в чистом состоянии.

Replace the water in the tank with new tap water every day.

Ежедневно осуществляйте замену воды в баке свежей водопроводной водой.

Maintain the interior of the product periodically.

- Периодически обслуживайте внутренние части устройства.

(If the interior is contaminated by dirt or incrustation, a foul odor may occur due to mildew and miscellaneous bacterium breed, and thus do harm to your health, depending on individual constitution.)

(Если внутренние части устройства загрязнены грязью или налетом, может возникнуть неприятный запах из-за размножения плесени и разнообразных бактерий, что может причинить вред здоровью человека, в зависимости от его индивидуальной конституции.)

When you feel uncomfortable, please

- consult a doctor at once.
При возникновении дискомфорта сразу же обратитесь к врачу.



■ **When carrying the product.**
Транспортировка устройства.

- Turn off the product and disconnect the power plug, take out the tank, and pour water out of the tray.

Выключите устройство, отключите вилку шнура питания, извлеките бак и слейте воду из поддона.

(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(В противном случае, может вытечь вода, произойти возгорание, поражение электрическим током, намочить мебель и т.д.)

- Hold the left and right handles, but not the front panel or tank handle to carry the product.

При переноске устройства удерживайте его за левую и правую ручки, а не за жалюзи, переднюю панель или ручку бака.

(Otherwise, the product may slip out injury may occur.)

(В противном случае, устройство может выскользнуть и нанести травмы.)

■ **When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.**

При отключении вилки шнура питания, тяните за вилку, а не за шнур.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(В противном случае, шнур может повредиться и вызвать возгорание или поражение электрическим током.)

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Area that can enhance the effectiveness!

Место, в котором эффективность устройства будет выше!



■ Place it on the floor as a countermeasure against pollen.

Установите устройство на пол для эффективного очищения воздуха от пыли.

Since pollen or dust is likely to float in the air near the floor, we recommend you to put the product on the flat floor in the room.

Поскольку предполагается, что пыль или пыльца летают в воздухе вблизи пола, мы рекомендуем устанавливать устройство на пол в комнате.

■ Way to circulate air more effectively.

Повышение эффективности циркуляции воздуха в комнате.

Install the equipment with its left, right and top about 30 cm or more away from walls, furniture or curtains, etc, otherwise the dirty air is difficult to be cleared.

To ensure effectiveness of this product, keep its back at least 1 cm away from the wall.

Установите устройство так, чтобы справа, слева и сверху от него расстояние до стен, мебели, штор и т. д. составляло около 30 см или больше. В противном случае, очистка загрязненного воздуха будет затруднена. Для обеспечения эффективной работы устройства, поддерживайте расстояние от его задней части до стены не менее 1 см.

■ Do not set the product in the following places.

Не устанавливайте устройство в следующих местах.

- Where the product will be exposed directly to sunlight, outlet of air conditioner or heat, etc.
Там, где устройство будет подвергаться воздействию прямых солнечных лучей, воздуха, выходящего из кондиционера, тепла и т. д.

(Otherwise, deformation, degeneration, discolor or malfunction may be occurred.)

(В противном случае, может произойти деформация, ухудшение характеристик, обесцвечивание или неправильное функционирование устройства.)

- Near equipment such as TV and radio.

Рядом с таким оборудованием, как телевизор или радиоприемник.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(В противном случае могут возникнуть помехи изображения или шумы.)

- Keep the product 1 m or above away from such devices.

Устанавливайте устройство на расстоянии не менее 1 м от подобных устройств.

- Where window or other objects may obstruct the humidity sensor.

Если окно или другие предметы могут помешать работе датчика влажности.

(Otherwise, the humidity sensor may not work normally.)

(В противном случае, датчик влажности может работать некорректно.)

■ When there may be freezing, please empty the tank and tray.

В случае возможного замораживания, опорожните бак и поддон.

(If the product operates in the frozen status, malfunction may be caused.)

(При работе устройства в замерзшем состоянии, его функционирование может быть нарушено.)

■ If the product is used in the same place for a long period.

Если устройство используется на одном и том же месте в течение длительного времени.

Using the product continuously at the same location may result in dirty surrounding walls or floor. You are recommended to move the product away from where it is placed when maintenance it.

Длительное использование устройства на одном месте может привести к загрязнению расположенных рядом стен или пола. Мы рекомендуем отодвигать устройство от места его установки при выполнении технического обслуживания.

■ Do not use the same power socket with TV, radio, etc.

Не используйте ту же электрическую розетку для телевизора, радиоприемника и т. д.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(В противном случае, могут возникнуть помехи изображения или шумы.)

- In this case, insert the power plug into another power socket.

В таком случае вставьте вилку шнура питания в другую электрическую розетку.

■ Do not place any object on the product, such as magnet or metal objects.

Не кладите магниты или металлические предметы на устройство.

(May be induced with the product's built-in magnet, resulting the check indicator lights on, and the product cannot be operated.)

(Они могут повлиять на встроенный в устройство магнит, что приведет к включению индикатора проверки и устройство не сможет работать.)

“House dust catcher” and “nanoe®” give you moist and clean air.

«Уловитель домашней пыли» и технология «nanoe®» обеспечивают вас влажным и чистым воздухом.

- House dust catcher completely cleaning dust from the air near the floor
Уловитель домашней пыли полностью удаляет из воздуха пыль на уровне пола
- Equipped with nanoe® technology
Используется технология «nanoe®»
- Compact and stylish design
Компактная и стильная конструкция

■ About nanoe®

О технологии «nanoe®»

nanoe® is a microparticle ion wrapped in water by the latest technology.
«nanoe®» — это ионная микрочастица, помещенная в водяную оболочку с помощью самых современных технологий.

With nanoe® technology, the effects of sterilization*^{※1}, allergens inhibition^{※2}, fungi elimination^{※3} and deodorization^{※4} can be achieved, thereby creates a conducive environment for hydrated skin.

Технология «nanoe®» обеспечивает дезактивацию^{※1}, подавление аллергенов^{※2}, грибка^{※3} и устранение неприятных запахов^{※4}, кроме того, способствует увлажнению кожи.

★ <airborne fungi> The result is of a 4-hour test in a closed space of 25 m³, instead of in actual application space.

<грибок в воздухе> Результат 4-часового теста в замкнутом пространстве объемом 25 м³ (вместо среды фактического применения).

★ <adhered bacteria> The result is of a 8-hour test in a closed space of 23 m³, instead of in actual application space.

<бактерии в воздухе> Результат 8-часового теста в замкнутом пространстве объемом 23 м³ (вместо среды фактического применения).

※1 < airborne fungi >

< грибок в воздухе >

● Test organization: Kitasato Research Center of Environmental Sciences

Тестирующая организация: «Kitasato Research Center of Environmental Sciences»

● Test method: directly expose and measure the fungi count collected in a test space of 25 m³

Метод тестирования: непосредственное распространение и измерение количества грибка в тестовом пространстве объемом 25 м³

● Sterilization method: release nanoe®

Метод обеззараживания: обеззараживание с помощью технологии «nanoe®»

● Target: airborne fungi

Цель: грибок в воздухе

● Test outcome: eliminated 99% and above in 4 hours (Test number 24_0301_1)

Результат теста: уничтожено более 99 % в течение 4 часов (Номер теста 24_0301_1)

< adhered bacteria >

< бактерии на предметах >

● Test organization: Japan Food Research Laboratories

Тестирующая организация: «Japan Food Research Laboratories»

● Test method: measure the bacteria count adhered on the fabric in a test space of 23 m³

Метод тестирования: измерение количества бактерий на ткани в тестовом пространстве объемом 23 м³

● Sterilization method: release nanoe®

Метод обеззараживания: обеззараживание с помощью технологии «nanoe®»

● Target: bacteria adhered on the standard fabric

Цель: бактерии, находящиеся на ткани

● Test outcome: eliminated 99% and above in 8 hours [Test number 13044083003-01]

With one type in variety of bacteria to test

Результат теста: уничтожено более 99 % в течение 8 часов [Номер теста 13044083003-01]

Тест выполняется с одним из разнообразных типов бактерий



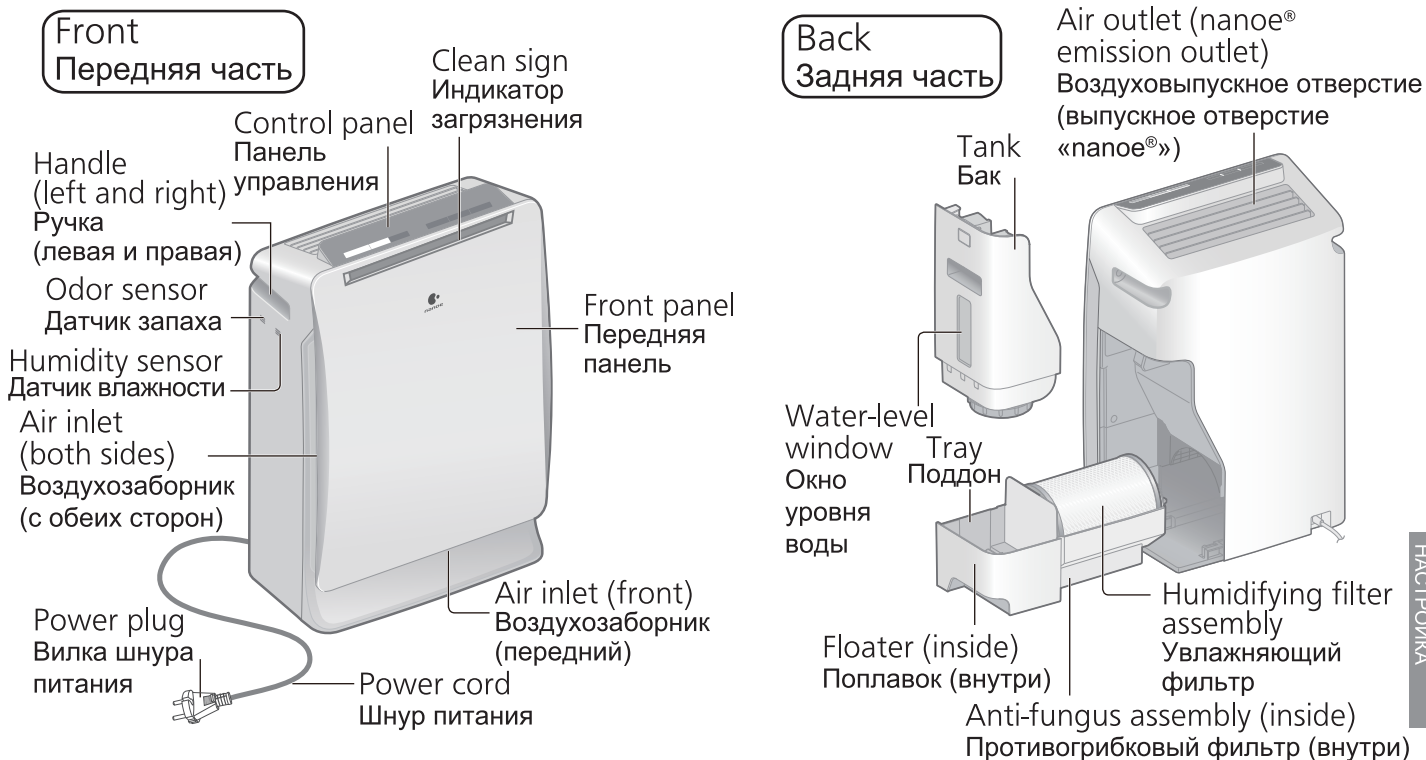
- ※2 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center
Тестирующая организация: «Panasonic Corporation Analysis Center»
- Test method: measure the allergens adhered on the fabric in a test space of 23 m³ with ELISA method
Метод тестирования: измерение количества аллергенов, впитавшихся в ткань, в тестовом пространстве объемом 23 м³ с помощью метода ELISA
- Inhibiting method: release nanoe[®]
Метод подавления: подавление с помощью технологии «nanoe[®]»
- Target: pollen allergens
Цель: пыльцевые аллергены
- Test outcome: inhibited 88% and above in 8 hours [BAA33-130402-F01]
Результат теста: уничтожено свыше 88 % в течение 8 часов [BAA33-130402-F01]
- ※3 ● Test organization: Japan Food Research Laboratories
Тестирующая организация: «Japan Food Research Laboratories»
- Test method: measure the fungi count adhered on the fabric in a test space of 23 m³
Метод тестирования: измерение количества грибка, впитавшегося в ткань, в тестовом пространстве объемом 23 м³
- Sterilization method: release nanoe[®]
Метод обеззараживания: обеззараживание с помощью технологии «nanoe[®]»
- Target: adhered fungi
Цель: грибок на предметах
- Test outcome: to confirm the effect after 8 hours [Test number 13044083002-01]
Результат теста: подтверждена эффективность по истечении 8 часов [Номер теста 13044083002-01]
- ※4 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center
Тестирующая организация: «Panasonic Corporation Analysis Center»
- Test method: conduct verification by using 6-phase odor intensity in a test space of 23 m³
Метод тестирования: проведение проверки с использованием 6-фазной интенсивности запаха в тестовом пространстве объемом 23 м³
- Deodorizing method: release nanoe[®]
Метод дезодорации: дезодорирование с помощью технологии «nanoe[®]»
- Target: adhered cigarette odor
Цель: устоявшийся запах сигарет
- Test outcome: odor intensity drops to 1.2 after 2 hours [BAA33-130125-D01]
Результат теста: интенсивность запаха падает до 1,2 по истечении 2 часов [BAA33-130125-D01]

- This is nanoe[®] device verification result, it is different from the verification of this product.
Это результат проверки устройства, использующего «nanoe[®]», он отличается от результата проверки данного изделия.
- The deodorizer effect differs according to the surrounding environment (temperature, humidity), operation time, type of odor or fiber.
Эффективность дезодорирования изменяется в зависимости от окружающей среды (температуры, влажности), времени работы, типа запаха или волокон.
- This product is not a medical equipment.
Данное изделие не является медицинским оборудованием.

Note: nanoe[®] and the nanoe[®] mark are trademarks of Panasonic Corporation.

Примечание: маркировка «nanoe[®]» и «the nanoe[®]» — это товарные знаки Панасоник Корпорэйшн.

MAIN PARTS IDENTIFICATION ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ



CONFIRMATION
AND SETUP
ПРОВЕРКА И
НАСТРОЙКА

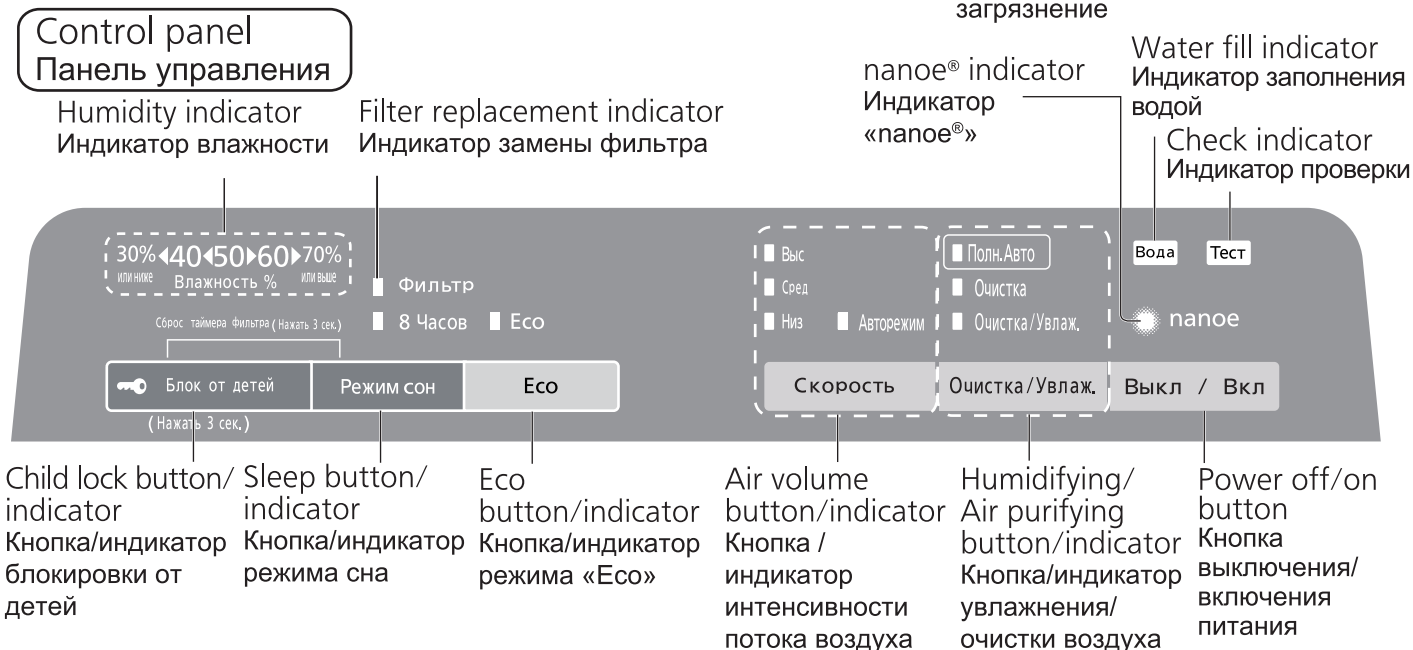
■ Odor sensor Датчик запаха

Odor sensor can detect odor such as smoke, etc. The sensitivity of sensor can be adjusted. (P.26)
Датчик запаха может обнаруживать запахи, такие как дым и т. д. Чувствительность датчика может настраиваться. (стр. 26)

■ Clean sign Индикатор загрязнения

Show the air pollution levels detected by odor sensor. The clean sign can be turned off. (P.29)
Отображает степень загрязнения воздуха, определяемую датчиком. Индикатор загрязнения может выключаться. (стр. 29)

- Blue: indicates clean
Синий: указывает на чистый воздух
- Red (small): indicates slight dirty
Красный (маленький): указывает на незначительное загрязнение
- Red (big): indicates dirty
Красный (большой) указывает на загрязнение



MAIN PARTS IDENTIFICATION ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

■ Humidity indicator Индикатор влажности



(The indicator displays humidity only, humidity cannot be set.)

(Индикатор только отображает влажность, он не может настраиваться.)

The displayed humidity is just an approximate value, which may differ from the value on your hygrometer. Отображаемое значение влажности является приблизительным и может отличаться от значения, отображаемого на гигрометре.

■ Check indicator

Индикатор проверки

When the check indicator is on, please see P.32.

Если индикатор проверки светится, см. стр. 32.

■ Filter replacement indicator

Индикатор замены фильтра

Filter replacement indicator is on, please see P.24.

Если индикатор замены фильтра светится, см. стр. 24.

■ nanoe® indicator Индикатор «nanoe®»

Indicates the nanoe® is generating when the indicator lights on. nanoe® will be generated in all operation modes except you switch off it. (P.25)

Индцирует выработку микрочастиц «nanoe®», если индикатор светится.

Микрочастицы «nanoe®» будут вырабатываться во всех режимах работы устройства, пока не будет выключен режим «nanoe®». (стр. 25)

■ Water fill indicator

Индикатор заполнения водой

When the water fill indicator blinks or lights on indicate that you need add water. If you want to humidify, please add water to tank. (P.14~15)

After adding water, the water fill indicator will off and product will restart to humidify automatically.

Если индикатор заполнения водой мигает или светится, то это указывает на необходимость добавления воды. Если необходимо увлажнить воздух, добавьте воду. (стр. 14~15)

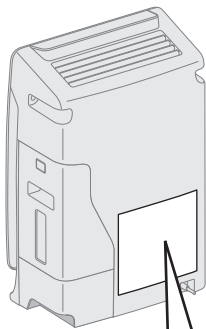
После добавления воды индикатор заполнения водой погаснет, и устройство автоматически перезапустится для продолжения увлажнения.

SETUP

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Before startup
Перед включением

- 1** Fill in the label with the first date of use.
Запишите на этикетке дату первого использования.



- **HEPA composite filter replacement**
Замена композитного фильтра HEPA
- About once every 3 years
Примерно раз в 3 года

Replacement filter
Сменный фильтр

Part No.: F-ZXMP35Z
Номер по каталогу:

Date installed:
Дата установки:

- **Deodorizing filter replacement**
Замена дезодорирующего фильтра
- Replace a new one when the deodorizing function becomes less effective (About once every 3 years)
Замените фильтр новым, если функция дезодорации становится менее эффективной (примерно раз в 3 года)

Replacement filter
Сменный фильтр

Part No.: F-ZXFD35X
Номер по каталогу:

Date installed:
Дата установки:

- **Humidifying filter replacement**
Замена увлажняющего фильтра
- About once every 10 years (based on operation of 8 hours every day)
Примерно раз в 10 лет (с учетом ежедневной работы в течение 8 часов)

Replacement humidifying filter
Сменный увлажняющий фильтр

Part No.: F-ZXCE50X
Номер по каталогу:

Date installed:
Дата установки:

Notice Примечание

Make sure to read page 2~7 before setting up the product.
Перед настройкой устройства прочитайте страницы 2~7.

Install filters
Вставьте фильтры

- 2** Remove the deodorizing filter from the poly bag.
Извлеките дезодорирующего фильтра из полиэтиленового пакета.

- ① Remove the front panel.
Снимите переднюю панель.

Front panel
Передняя панель

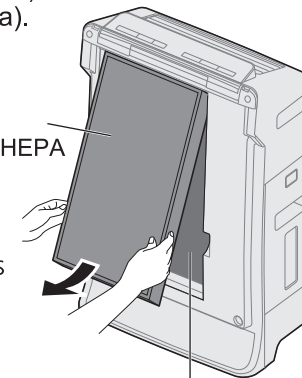
Pull it forward with both hands
Потяните ее вперед двумя руками



- ② Remove the filters (2 types).
Извлеките фильтры (2 типа).

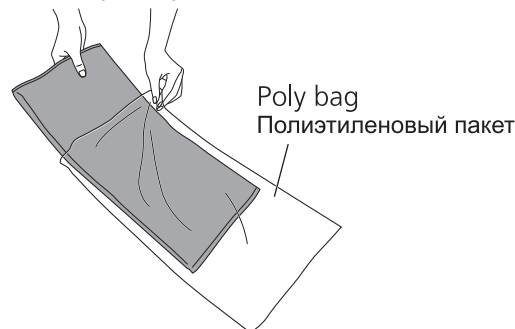
HEPA composite filter
композитного фильтра HEPA

Pull it forward with both hands
Потяните вперед двумя руками



Deodorizing filter (wrapped in a black net)
дезодорирующего фильтра (завернут в черную сетку)

- ③ Remove the deodorizing filter from the poly bag.
Извлеките дезодорирующего фильтра из полиэтиленового пакета.



Notice Примечание

Please do not remove the black net of deodorizing filter.
Не снимайте черную сетку с дезодорирующего фильтра.

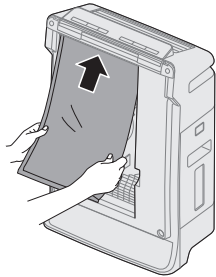
SETUP

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Install filters
Вставьте фильтры

3 Install the filters (2 types) and front panel. Вставьте фильтры (2 типа) и установите переднюю панель.

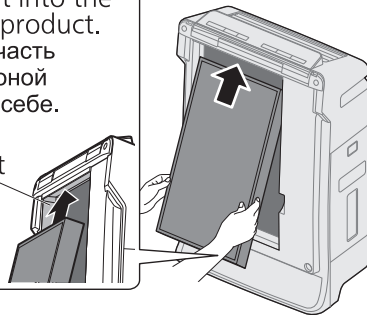
- ① Install deodorizing filter.
(There is no distinction between inside and outside, upper and lower.)
Вставьте дезодорирующего фильтра.
(Нет разницы между внутренней и наружной частью, а также между нижней и верхней.)



- ② Install HEPA composite filter.
(There is distinction between inside and outside, no distinction between upper and lower.)
Вставьте композитного фильтра HEPA.
(Нет разницы между внутренней и наружной частью, а также между нижней и верхней.)

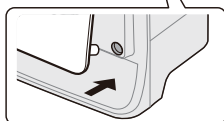
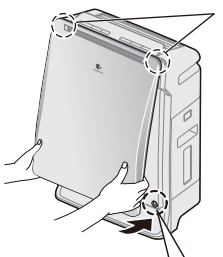
With the black side (front side) toward yourself, fit it into the concave part of the product.
Вставьте в вогнутую часть прибора черной стороной (передняя сторона) к себе.

Concave part of the product
Вогнутая часть устройства



- ③ Install front panel.
Установите переднюю панель.

Fit the clutch into the indentation (2 places) of the product.
Вставьте выступы в углубления (в 2 местах) на устройстве.



Push in the protrusion into holes (2 places) of product and press properly.
Вдавите выступы в отверстия (в 2 местах) на устройстве и как следует нажмите на них.

Notice Примечание

- 14 Make sure to attach the front panel before use.
Перед началом работы убедитесь, что передняя панель установлена.

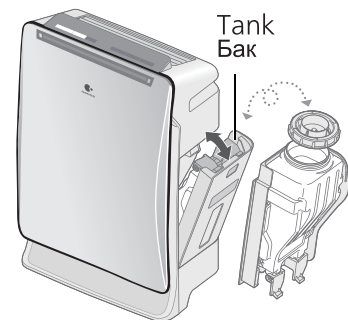
Fill water into tank
Заполните водой бак

4 Remove the tank, fill it with water, then install it back. Снимите бак, наполните его водой, затем установите его назад.

(Not required if the product operates in the mode of "Clean Air.")
(Нет необходимости заполнять бак, если устройство работает в режиме «Очистка».)

- Make sure to disconnect the power plug before filling water.
Перед заполнением водой убедитесь, что вилка шнура питания отключена.

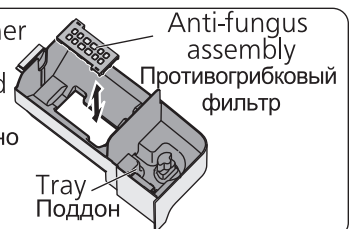
The upper position and lower position of the tank shall be reversed when you fill it with water to that when you install it back.
После наполнения водой, переверните бак, устанавливая его в прибор.



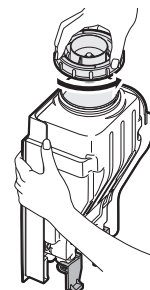
- ① Press the hook, and remove the tank.
Нажмите на защелку и снимите бак.



Please check whether the anti-fungus assembly is installed properly (P.23).
Проверьте, правильно ли установлен противогрибковый фильтр (стр. 23).



- ② Remove the cover.
Снимите крышку.



SETUP

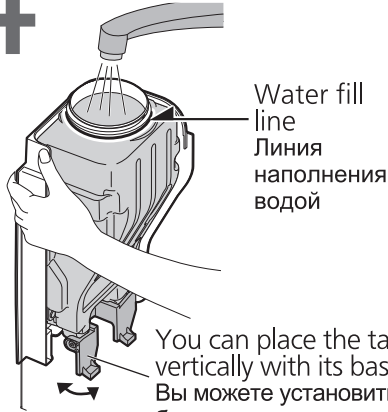
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Fill water into tank
Заполните водой бак

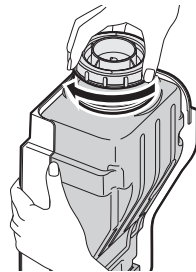
Power-on
Включение

4

③ Fill it with water, and screw the cover tightly.
Заполните его водой и плотно заверните крышку.



You can place the tank vertically with its base.
Вы можете установить бак вертикально на его основание.



• Hold and secure the tank, to avoid tilting.
Надежно удерживайте бак, чтобы предотвратить его наклон.

■ Make sure to use the tap water.

Убедитесь, что в устройстве используется водопроводная вода.

(Because chlorination has been performed generally for tap water and hence the miscellaneous bacterium is difficult to breed.)

(Из-за хлорирования, которое обычно применяется для водопроводной воды, размножение разнообразных бактерий затруднено.)

■ Do not use the following water.

Не используйте воду в следующих случаях.

- Water above 40 °C, or water mixed with detergents.
(Otherwise, the tank deformation may be caused.)
Вода с температурой свыше 40 °C или вода с примесью химических веществ.
(В этом случае может произойти деформация бака.)
- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol and essential oil.
Смесь воды с химическими веществами, освежителями воздуха, спиртом и эфирным маслом.
(Otherwise, tank malfunction may be caused and may wet furniture, etc.)
(Бак может выйти из строя и намочить мебель и т. д.)
- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).
Вода из водоочистителя, вода с ионами щелочи, минеральная вода и вода из скважины (в которой быстро размножается плесень и разнообразные бактерии).

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.
При возникновении дискомфорта сразу же обратитесь к врачу.

Notice Примечание

■ If you have to use the well water (drinkable), please maintain and clean the tray, humidifying filter assembly and anti-fungus assembly more frequently.

Если используется вода из скважины (питьевая), выполняйте обслуживание и очистку поддона, увлажняющего фильтра и противогрибкового фильтра чаще.

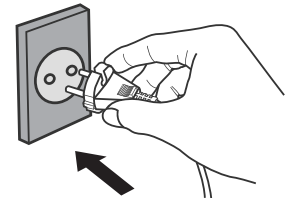
■ A tank of water can operate for about 6 hours.
(Under the condition of room temperature 20 °C and humidity 30% when the product operates in high speed.)
Воды в баке хватает примерно на 6 часов. (При температуре в помещении 20 °C и влажности 30 %, если устройство работает на высокой скорости.)

5

Connect the power plug.
Подключите вилку шнура питания.

(Wipe the water off power plug and your hands before connecting the power plug.)

(Вытрите воду с вилки шнура питания и своих рук перед подключением вилки.)

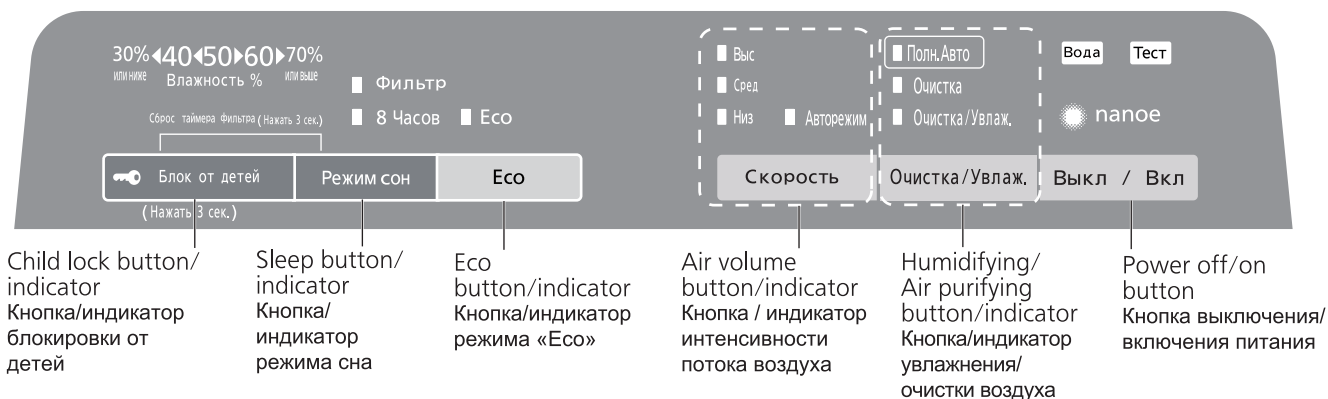


■ When inserting the power plug, as the odor sensor uses the degree of cleanliness at this time as the standard, we recommend that you plug it in when the air is fresh (such as when there is no cigarette smoke). (The standard of the odor sensor automatically updates itself according to the indoor cleanliness.)

Поскольку датчик запаха определяет текущую степень чистоты после подключения вилки к розетке, как стандартную, рекомендуется вставлять вилку в розетку, когда воздух чистый (когда отсутствует сигаретный дым). (Стандартное состояние датчика запаха автоматически обновляется в соответствии со степенью чистоты в помещении.)

■ Press **Выкл / Вкл** button, then the clean sign blinks for about 5 seconds.
Нажмите кнопку **Выкл / Вкл**, после этого индикатор очистки начнет мигать в течение около 5 секунд.

OPERATION ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Power Off/On Выключение/включение питания

Выкл / Вкл

Turn on or off the product.

Включение или выключение устройства.

Press the button to operate.

Нажмите кнопку для включения устройства.

1. It is in auto air volume mode when the product operates for the first time. Then it will operate based on the last used mode when it is resumed.

При первом использовании устройство работает в режиме автоматического поддержания интенсивности потока воздуха.

Затем, после возобновления работы, оно будет работать в последнем использованном режиме.

2. Press the button again, the product stops operating.

Нажмите кнопку еще раз, устройство прекратит работу.

■ To operate product within 2 minutes after the power plug is inserted, the indicator of air volume under "Auto Vol." will blink about 2 minutes, what it indicates the odor sensor is in the standby mode.

Во время работы устройства в течение 2 минут после того, как была вставлена вилка питания, индикатор интенсивности потока воздуха под кнопкой «Авторежим» будет мигать около 2 минут, показывая, что датчик запаха находится в режиме ожидания.

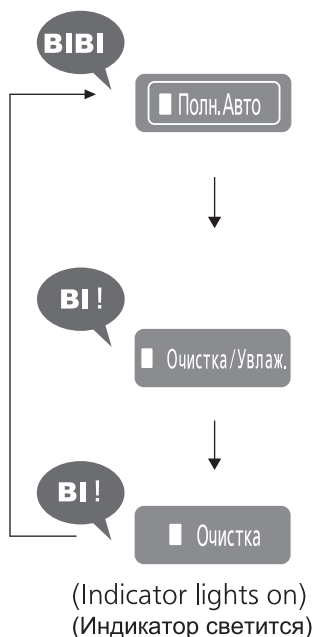
Clean/Humidifying Очистка/Увлажнение

Очистка/Увлаж.

Select clean/humidifying for purifying air.

Выберите режим очистки/увлажнения для очистки воздуха.

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.
Индикация будет последовательно изменяться при каждом нажатии кнопки.



Full auto mode

Полностью автоматический режим

■ The product will purify the air and adjust the best humidity automatically according to the degrees of the dirt and humidity. The air volume is controlled automatically (They cannot be switched manually.)

Устройство будет осуществлять очистку воздуха и автоматически поддерживать оптимальную влажность в зависимости от степени загрязнения и влажности. Воздушный поток и объем воздуха контролируются автоматически. (Они не могут переключаться в ручной режим управления.)

■ If there is no water in tank, the product cannot humidifying.

Если в баке нет воды, устройство не сможет осуществлять увлажнение воздуха.

Clean air and humidifying mode **Режим очистки воздуха и увлажнения**

■ If there is no water in tank, the product cannot humidifying.

Если в баке нет воды, устройство не сможет осуществлять увлажнение воздуха.

Clean air mode

Режим очистки воздуха

■ Water is not required.

Вода в этом режиме не нужна

■ When water remains in the tank, it will humidify slightly.

(Water in the tank will decrease slightly.) If you do not need the humidifying function, please empty the water in tank and tray.

Если вода осталась в баке, будет осуществляться незначительное увлажнение. (Количество воды в баке будет незначительно уменьшаться.)

Если функция увлажнения не нужна, слейте воду из бака и поддона.

Air Volume Поток воздуха

(only for "Clean air and humidifying mode", "Clean air mode")

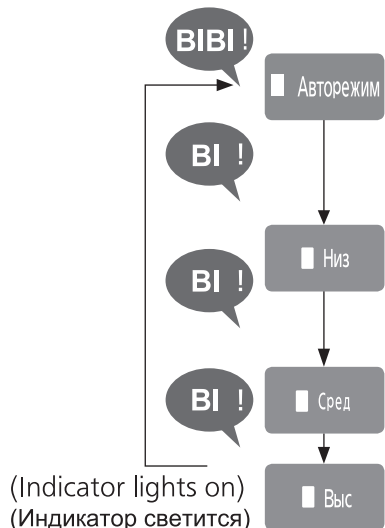
(только для режима «Очистка воздуха и увлажнение» и режима «Очистка».)

Select appropriate air volume for purifying air or humidifying.

Выберите необходимую интенсивность потока воздуха для очистки или увлажнения.

Скорость

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.
Индикация будет последовательно изменяться при каждом нажатии кнопки.



Automatically adjust the air volume according to the air pollution and humidity detected by sensors, and purify air or humidify by optimal air volume.

Автоматическая настройка потока воздуха в зависимости от его загрязнения и влажности, определенных датчиком.

Operate quietly in a low speed, and purify air or humidify slowly.

Бесшумная работа на низкой скорости, медленная очистка или увлажнение воздуха.

Purify air or humidify in a medium speed.

Очистка или увлажнение воздуха на средней скорости.

Purify air or humidify quickly.

Быстрая очистка или увлажнение воздуха.

OPERATION ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Eco Режим Eco



(Indicator lights on)
(Индикатор светится)

Smart power-saving mode.

Интеллектуальный режим энергосбережения.

Press the button will operate in Eco mode. Eco is a smart power-saving operation by combining the "patrol mode" with "learning mode", and it adjusts the air volume automatically. (P.27)

Нажатие кнопки включит режим Eco. «Eco» — это энергосберегающий режим работы, объединяющий режим слежения с режимом обучения, и автоматически регулирующий поток воздуха. (стр. 27)

■ Press the button again to cancel. (Indicator lights off)

Нажмите кнопку еще раз для отмены режима. (Индикаторы погаснут)

(When "Clean Air" or "Clean/Humid." is set, Eco can also be canceled by pressing the **Скорость** button.)

(Если выбран режим «Очистка» или «Очистка/увлажнение» режим «Eco» также может быть отменен нажатием кнопки **Скорость** .)

Sleep Режим сна



(Indicator lights on)
(Индикатор светится)

Sleeping mode operation.

Работа в режиме сна.

When this button is pressed, the clean sign and the air volume indicators are off. The operation indicators on control panel become dim, and the product enter the "Lo" mode. After 8 hours, the sleeping mode operation ends and the product stops operating.

Когда эта кнопка нажата, индикатор чистоты и индикаторы потока воздуха выключены. Индикаторы работы на панели управления становятся тусклыми, и устройство переходит в режим «Низ.». Через 8 часов работа в режиме сна завершается, и устройство прекращает работу.

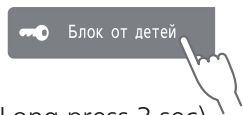
■ Press the button again to cancel. (The indicator light off)

After the sleeping mode operation is canceled, the product returns to the previous operation mode.

Нажмите кнопку еще раз для отмены режима. (Индикатор погаснет)

После отмены режима сна устройство возвращается в предыдущий режим работы.

Child Lock Блокировка от детей



(Long press 3 sec)
(Продолжительное нажатие в течение 3 секунд)
(Indicator lights on)
(Индикатор светится)

To prevent child from wrong operating.

Служит для предотвращения нажатия кнопок детьми.

Long press the button for 3 seconds, then the child lock is set.

With this setting, other buttons cannot operate as you press them, it will generate "BI-BI" sound.

Нажмите и удерживайте кнопку нажатой в течение 3 секунд, будет выбран режим блокировки от детей.

В этом режиме другие кнопки при нажатии на них не будут работать, при этом будет слышен звуковой сигнал «Би-Би».

■ Long press the button for 3 seconds again to cancel. (Indicator lights off)

Повторно нажмите и удерживайте кнопку нажатой в течение 3 секунд для отмены режима. (Индикатор погаснет)

MAINTENANCE

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



WARNING

ОСТОРОЖНО



Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

Перед выполнением чистки устройства убедитесь, что вилка шнура питания отключена от электросети.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)

(В противном случае устройство может находиться в рабочем состоянии, что угрожает возможностью поражения электрическим током или получение травмы.)



CAUTION

ВНИМАНИЕ



Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.

Слейте воду после снятия поддона, не сливайте воду непосредственно из устройства.

(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)

(Может произойти короткое замыкание с последующим поражением электрическим током.)

Notice Примечание

- Do not use the detergents shown below. (The oxygenic bleach can be used only for the humidifying filter.)

Не используйте моющие средства, показанные ниже. (Оксигенированный отбеливатель можно использовать только для увлажняющего фильтра.)



- When using chemically treated cloth, make sure to follow the instructions carefully. При использовании обработанной химическими веществами ткани, тщательно соблюдайте инструкции.
- Do not operate the product when the humidifying filter is removed. (The humidifying filter cannot function while it is removed.) Не включайте устройство со снятым увлажняющим фильтром. (Увлажняющий фильтр не может работать в снятом состоянии.)

- Do not operate the product when the HEPA composite filter is removed. (Dust will be inhaled into product inner parts, and causes the product breakdown. The HEPA composite filter cannot function while it is removed.)

Не включайте устройство со снятым композитным фильтром HEPA.

(Во внутренние части устройства может быть затянута пыль и привести к выходу его из строя. (Композитный фильтр HEPA не может работать в снятом состоянии.)

- Do not operate the product when the deodorizing filter is removed. (The deodorizing filter cannot function while it is removed.)

Не включайте устройство со снятым дезодорирующим фильтром. (Дезодорирующий воздушный фильтр не может работать в снятом состоянии.)

- Do not operate the product when the anti-fungus assembly is removed. (The anti-fungus assembly cannot function while it is removed.)

Не включайте устройство со снятым противогрибковым фильтром. (Противогрибковый фильтр не может работать в снятом состоянии.)

- When maintenance, do not leave the removed parts unattended.

(Otherwise, it may cause tripping or damage.)

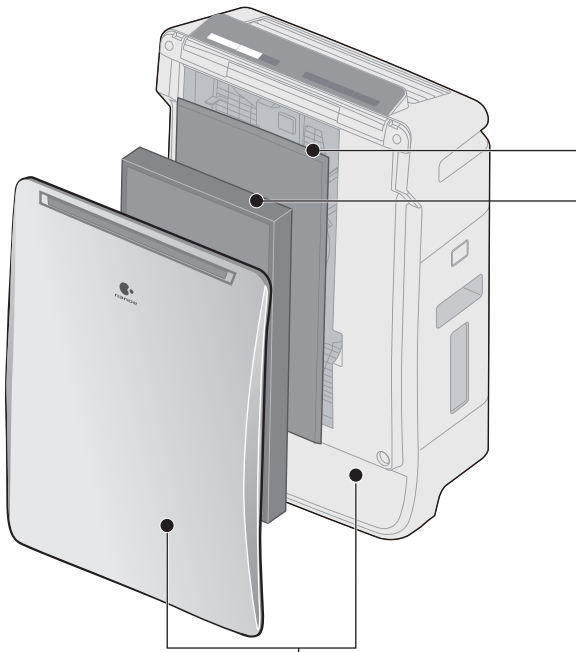
Во время выполнения технического обслуживания не оставляйте снятые детали без присмотра.

(В противном случае о них можно споткнуться или повредить.)

MAINTENANCE

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Cleaning method Способ очистки



Deodorizing filter дезодорирующего фильтра

Free from maintenance Не требует обслуживания

- When there is dust around the deodorizing filter, remove the dust with a vacuum cleaner, etc.
Если вокруг дезодорирующего фильтра скопилась пыль, удалите ее с помощью пылесоса и т. д.
- Do not wash the filter with water.
Никогда не промывайте фильтр водой.

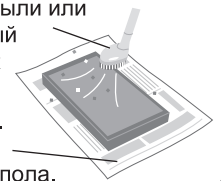
HEPA composite filter <about once every 2 weeks> компонитного фильтра HEPA <примерно раз в 2 недели>

Clean the black side (front side) with a vacuum cleaner, etc.

Очистите сторону черного цвета (переднюю часть) с помощью пылесоса и т. д.

- Please do not apply too much pressure, Otherwise the filter may be damaged.
Не прилагайте слишком большие усилия, в противном случае, фильтр может быть поврежден.
- Maintenance is unnecessary for the white side (back side).
Нет необходимости в обслуживании стороны белого цвета (задней стороны).
- Do not wash the filter with water.
Никогда не промывайте фильтр водой.

Dusting brush nozzle or gap suction nozzle
Наконечник насадки для удаления пыли или щелевидный наконечник



Lay with newspapers, etc to avoid dust messing floor.
Подложите газеты и т. д., чтобы избежать загрязнения пола.

Body and Front panel
<about once a month>
Корпус и передняя панель
< примерно раз в месяц >

Wipe off any dust and dirt using a well wrung-out soft cloth Вытрите пыль и грязь с помощью хорошо отжатой мягкой ткани

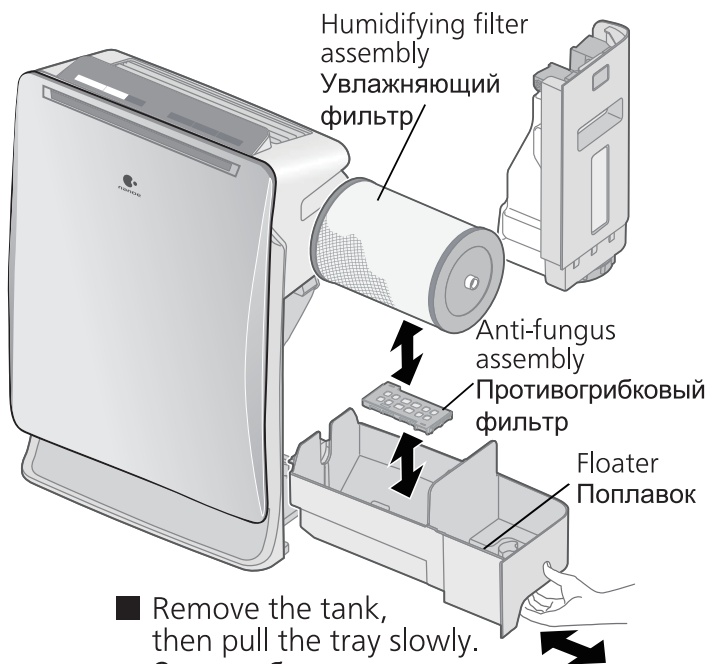
- Do not wipe it with a hard cloth or hardly. Otherwise, the surface may be damaged.
Не вытирайте фильтр жесткой тканью и не прилагайте больших усилий. В противном случае, поверхность может быть повреждена.
- Wipe the power plug with a dry cloth.
Вытрите вилку шнура сухой тканью.

Notice Примечание

For installation and removal methods of front panel, filters and tank, please see P.13~15.
Способы установки и демонтажа передней панели, фильтра и бака описаны на стр. 13~15.

MAINTENANCE

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



- Remove the tank, then pull the tray slowly. Снимите бак, а затем медленно вытяните поддон.

Tank <every day>
Бак <ежедневно>

Wash it with water Промойте его водой

If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose. При наличии трудноудаляемых пятен, вытрите их мягкой тканью, смоченной теплой водой или водой с нейтральным моющим средством для кухни.



Tray <about once a month^{**1}>
Поддон <примерно раз в месяц^{**1}>

Wash it with water Промойте его водой

(after removing the anti-fungus assembly)
(после снятия противогрибкового фильтра)

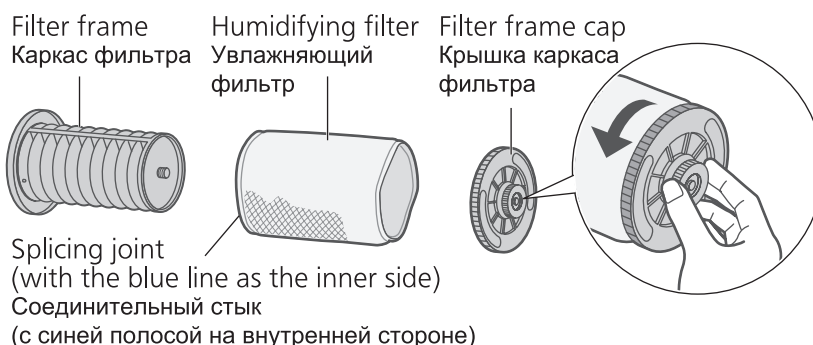
- Wipe the dirt with a swab, or use the toothbrush to scrub it. Вытрите грязь помощью тампона или используйте для его очистки зубную щетку.
- Do not remove the floater. Не снимайте поплавок.
- If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose. При наличии трудноудаляемых пятен, вытрите их мягкой тканью, смоченной теплой водой или водой с нейтральным моющим средством для кухни.

MAINTENANCE

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Humidifying filter assembly <about once a month^{*1}>
Увлажняющий фильтр <примерно раз в месяц^{*1}>

- 1 Disassembly Разборка**
Remove the filter frame cap and then the humidifying filter from the filter frame.
Снимите крышку каркаса фильтра, а затем извлеките увлажняющий фильтр.



- 2 Washing Промывание**

■ **Humidifying filter**

Press and wash it with clean warm water (below 40 °C).

Увлажняющий фильтр

Сожмите и промойте его чистой теплой водой (ниже 40 °C).

- Do not scrub it with a brush or wash it with a washing machine.
Не очищайте фильтр щеткой и не стирайте его в стиральной машине.
- Do not dry it with a drier. (Doing this may cause shrinkage)
Не выполняйте его сушку в сушилке. (При этом он может сморщиться)
- If hard stains is hard to remove, please immerse the heavily stained filter in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose or in the solution of citric acid for about 30 minutes and scrub it, then wash for 2~3 times with clean water.



Если пятна являются трудноудаляемыми, погрузите сильно загрязненный фильтр в теплую воду, содержащую нейтральное моющее средство для кухни или в раствор лимонной кислоты примерно на 30 минут и очистите его, а затем промойте 2–3 раза чистой водой.

- **Wash the filter frame and filter frame cap with water.**

Вымойте каркас фильтра и его крышку водой.

Notice Примечание

- Make sure to use the neutral detergent or solution of citric acid. If the alkaline detergent is used, deformation and performance degeneration may be caused.
Убедитесь, что используется нейтральное моющее средство или раствор лимонной кислоты. При использовании щелочного моющего средства может произойти деформация или ухудшение качества работы.

- The proportion of citric acid and warm water is 20 g:3 L.
Соотношение лимонной кислоты и теплой воды - 20 г на 3 литра.

- 3 Reassembly Сборка**

① Insert the humidifying filter into the filter frame through the splicing joint.
Вставьте увлажняющий фильтр в каркас фильтра через соединительный стык.

② Attach the filter frame cap onto the filter frame.
Установите крышку каркаса фильтра на каркас фильтра.

- Avoid any space between the filter frame cap and the filter frame of the humidifying filter, and do not put the humidifying filter over the circular parts on the two ends. (Otherwise, the humidifying amount may be reduced.)
Избегайте зазора между крышкой каркаса фильтра и каркасом увлажняющего фильтра и не ставьте увлажняющий фильтр на круглые части с двух концов. (Из-за этого может снизиться содержание влаги.)

^{*1} As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.

Поскольку степень загрязнения зависит от качества воды, техническое обслуживание может потребоваться чаще. Необходимо провести техническое обслуживание, если появился неприятный запах или если вода в баке расходуется медленно.

MAINTENANCE

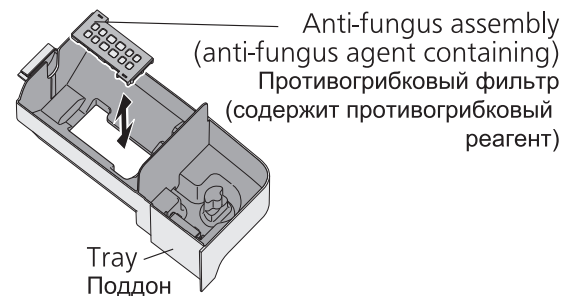
УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Anti-fungus assembly <about once a month^{※1}>
Противогрибковый фильтр <примерно раз в месяц^{※1}>

Immerse it in kitchen-purpose neutral detergent solution and clean it.

Погрузите его в раствор нейтрального моющего средства для кухонь и очистите.

- Please soak it in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose 30 minutes, then wash it 2~3 times with clean water.
Замочите его в теплой воде, содержащей нейтральное моющее средство для кухонь, в течение 30 минут, затем промойте 2–3 раза чистой водой.
- Do not disassemble it, scrub it with a brush.
Не разбирайте фильтр, очистите его с помощью щетки.
- Please keep it level when installing, and fit into the concave part of tray.
Вставьте фильтр в вогнутую часть поддона, удерживая его при установке горизонтально.



Notice Примечание

- The anti-fungus assembly may have powder sometimes.
It has no effect for use.
Иногда противогрибковый фильтр может содержать порошок.
Это не влияет на его работоспособность.
- The anti-fungus agent will become small along with use.
It has no effect for anti-fungus.
Объем противогрибкового реагента будет уменьшаться по мере использования.
Это не влияет на работу противогрибкового фильтра.
- The anti-fungus agent has its own special smell, but harmless to humans.
Противогрибковый реагент имеет свой специфический запах, но является безвредным для людей.
- Function of the anti-fungus assembly
Inhibit the mold bacteria with the anti-fungus agent.
Testing authority: Boken Quality Evaluation Institute
Testing method: Install the anti-fungus assembly in the tray, and verify the method to prevent mold bacteria (Halo method)
Testing result: Verify the effectiveness of preventing mold bacteria. (Test No.09006504-1)
Назначением противогрибкового фильтра является подавление размножения спор плесени с помощью противогрибкового реагента.
Тестирующая организация: «Boken Quality Evaluation Institute»
Метод тестирования: Установка противогрибкового фильтра в поддон и проверка предотвращения размножения спор плесени (метод «Halo»)
Результат теста: Подтверждена эффективность предотвращения размножения спор плесени.
(Номер теста: 09006504-1)

※1 As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.

Поскольку степень загрязнения зависит от качества воды, техническое обслуживание может потребоваться чаще. Необходимо провести техническое обслуживание, если появился неприятный запах или если вода в баке расходуется медленно.

MAINTENANCE

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Filter replacement Замена фильтра

(Optional accessories: P.34) (Дополнительные принадлежности: стр. 34)

	HEPA composite filter композитного фильтра HEPA	Deodorizing filter дезодорирующего фильтра	Humidifying filter Увлажняющий фильтр
Replacement period Период между заменами	When the filter replacement indicator lights on. (About once every 3 years) ^{**2} Если светится индикатор замены фильтра. (Примерно раз в 3 года) ^{**2}		About once every 10 years ^{**3} Примерно раз в 10 лет ^{**3}
Conditions Условия	When the product inhales the smoke of 6 cigarettes every day. (Japan Electrical Manufacturers' Association JEM1467) Если устройство ежедневно поглощает дым от 6 сигарет. (Japan Electrical Manufacturers' Association JEM1467)		Based on operation of 8 hours every day (according to an in-house test) С учетом ежедневной работы в течение 8 часов (в соответствии с тестами, проводимыми изготовителем)

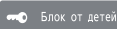

※2 Filter replacement period may be shorten, depending on the environment (such as where smoking is frequent). Please replace it when ineffective.

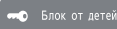

Периодичность замены фильтра может быть короче в зависимости от окружающей среды (например, при частом курении). Заменяйте его при потере эффективности.

※3 The service life of the humidifying filter may vary with the water quality. In any one of the following cases, please replace it immediately.

Срок службы увлажняющего фильтра может зависеть от качества воды. В каждом из следующих случаев сразу же замените его.

- After maintaining it, its odor is still not removed.
После выполнения обслуживания фильтра, его запах сохранился.
- The water in tank is not reduced. Не уменьшается количество воды в баке.
- It is seriously damaged. Фильтр сильно поврежден.

① After replacement (except the humidifying filter), press  and  buttons at the same time for about 3 seconds until the filter replacement indicator turns off, then the reset is complete.

После замены (за исключением увлажняющего фильтра) одновременно нажмите кнопки  и , удерживая их нажатыми в течение около 3 секунд, пока индикатор замены фильтра погаснет и будет выполнен сброс.

② Fill in installation date on the label, then stick the label on product to cover the old date.

Напишите дату на этикетках новых устанавливаемых фильтров, а затем заклейте старую этикетку, чтобы закрыть старую дату.

Notice Примечание

■ The filter which needs to exchange cannot be used again even it is cleaned, please dispose the used filter as non-flammable garbage.

Фильтр, который требует замены, не может использоваться снова даже после его очистки, следует утилизировать использованный фильтр как негорючий мусор.

■ Do not discard the filter frame and filter frame cap when replacing the humidifying filter.

Не выбрасывайте каркас фильтра и его крышку при замене увлажняющего фильтра.

■ If the product is used in a room (especially hotel) with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, these odors may adhere to the filter. When the adsorption capacity of filter reaches saturation, odor will also be blown out again with the wind because of excess adsorption. When there is above situation, please replace the deodorizing filter, even if the filter replacement indicator does not light on. In addition, if often used in a room with strong odor, please open the windows to ventilate the room regularly.

Если устройство используется в комнате (особенно в отеле) с сильным запахом, например ароматическим запахом, сигаретным дымом или запахом барбекю, эти запахи могут удерживаться фильтром. Когда адсорбционная способность фильтра достигает насыщения, запах снова будет выдвигаться потоком воздуха из-за избыточной адсорбции.

При возникновении описанной выше ситуации, замените дезодорирующий фильтр, даже если индикатор замены фильтра не загорается. Кроме того, при частом использовании в комнате с сильным запахом, периодически открывайте окна, чтобы проветривать помещение.

MAINTENANCE

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

When idle for a long time

Если устройство находится в режиме ожидания в течение длительного времени

1. Disconnect the power plug after turning off the product.
(The product still consumes power even at rest.)
Вытяните вилку шнура питания из розетки.
(Устройство продолжает потреблять электроэнергию даже в состоянии покоя.)
2. Please empty the tank and tray, and maintain the product.
Опорожните бак и поддон и выполните обслуживание устройства.
3. Dry the interior completely. (Otherwise, the product may be failed due to rust.)
Dry the humidifying filter assembly in a cool place. (Anti-fungus)
Полностью высушите внутреннюю часть устройства. (В противном случае устройство может выйти из строя из-за ржавчины)
Высушите увлажняющий фильтр в прохладном месте. (Противогрибковый)
4. Cover the product with a poly bag, and keep it in a dry place.
(If you overturn it or keep it flat, product malfunction may be caused.)
Накройте устройство полиэтиленовым пакетом и поместите его в сухое место.
(Если устройство перевернуть или хранить в горизонтальном положении, то это может привести к его неисправности.)

FURTHER INFORMATION

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

About nanoe® О технологии «nanoe®»

- nanoe® can be switched off.
During operation, press **Есо** and **Очистка/Увлаж.** buttons at the same time for about 3 seconds to switch off. (nanoe® indicator lights off)
Press the buttons for about 3 seconds again to restart the nanoe®.
Режим «nanoe®» может выключаться
Во время работы одновременно нажмите кнопки **Есо** и **Очистка/Увлаж.** на время около 3 секунд, чтобы выключить его. (Индикатор «nanoe®» погаснет)
Снова нажмите эти кнопки на 3 секунды, чтобы повторно включить выработку частиц «nanoe®».
- Conditions for nanoe® generation
nanoe® is generated by using the air in the room. Therefore, due to the difference in temperature and humidity, nanoe® may not be generated stably.
Room temperature: about 5 °C~35 °C (dew-point temperature: 2 °C or above)
Relative humidity: about 30%~85%
Условия генерирования микрочастиц «nanoe®»
Микрочастицы «nanoe®» генерируются с использованием воздуха помещения и, следовательно, зависят от температуры и влажности, поэтому их генерирование может быть нестабильным.
Температура в помещении: около 5 °C–35 °C (температура точки росы: 2 °C и выше)
Относительная влажность: около 30 %–85 %
- When nanoe® is generated, small amount of ozone will be released. However, the quantity will be far less than the level in natural environment such as forest, and not be harmful to human beings.
При генерировании микрочастиц «nanoe®» может выделяться небольшое количество озона. Однако, его содержание будет значительно ниже, чем в природных условиях, например, в лесу, и не является опасным для людей.

FURTHER INFORMATION

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

About HEPA composite filter О композитном фильтре HEPA

The HEPA composite filter which with the Bio-sterilization and Super Allergy-buster can inhibit allergens (pollen, dead mites and feces), bacteria, mold.

Композитный фильтр HEPA с функциями биообезвреживания и «Super Allergy-buster» может удалять аллергены (пыльцу, мертвых клещей и выделения), бактерии и плесень.

■ Super Allergy-buster: inhibits the activity of allergic substances (pollen, dead mites and feces).

Testing authority: Osaka Municipal Technical Research Institute

Test method: check the decrease of refined house dust mite allergen, by using enzyme immune measuring method.

Inhibiting method: contact with Super Allergy-buster

Target: allergens trapped by the filter (mites, pollen)

Test result: inhibited 99% and above. (Daikou research report No. 2127)

Функция «Super Allergy-buster»: подавляет активность аллергенов (пыльцы, мертвых клещей и выделений).

Тестирующая организация: «Osaka Municipal Technical Research Institute»

Метод тестирования: проверка уменьшения количества аллергенов от клещей домашней пыли с использованием иммуно-ферментного измерения.

Метод подавления: контакт с фильтром «Super Allergy-buster»

Цель: захват аллергенов фильтром (клещи, пыльца)

Результат теста: устранено не менее 99 % аллергенов. (Исследовательский отчет Daikou №. 2127)

■ The HEPA composite filter might emit unique and harmless smell of "Green Tea Catechin", "Bio-sterilization" and "Super Allergy-buster".

Композитный фильтр HEPA может создавать специфический и безвредный запах катехинов зеленого чая, фильтра биообезвреживания и фильтра «Super Allergy-buster».

About odor sensor О датчике запаха

The sensor can detect the pollution of the air, and show the pollution level by clean sign. The product can adjust the air volume automatically in automatic operation.

Датчик может определять загрязненность воздуха и отображать ее степень с помощью индикатора чистоты.

Устройство может автоматически регулировать поток воздуха во время работы в автоматическом режиме.

Sensor Датчик	Sensing scope Диапазон чувствительности	May detect Может определять
Odor sensor Датчик запаха	<ul style="list-style-type: none"> Odor from cigarettes, incense, cooking, pets Запах сигарет, благовоний, приготовления пищи, домашних животных Cosmetics, alcohol, sprays, etc. Косметика, алкоголь, аэрозоли и т. д. 	<ul style="list-style-type: none"> Humidity (water vapor), oil fumes Влага (водяной пар), пары масел The wind generated when a door is opened or closed, or sudden temperature changes Воздушные потоки при открывании или закрывании дверей, а также резкие изменения температуры

■ The sensor's operation may vary depending on the indoor airflow condition if a heater is placed near the product in a room.

Работа датчика может изменяться в зависимости от воздушных потоков в помещении, если рядом с устройством в комнате расположен нагреватель.

■ The sensor is not designed to detect bacteria and viruses.

Датчик не предназначен для обнаружения бактерий и вирусов.

■ The sensitivity of the sensor can be adjusted. (The default setting is "Med" sensitivity.)

Чувствительность сенсора может настраиваться. (Заводские настройки соответствуют средней чувствительности.)

① Stop operating the product, then press **Есо** and **СКОРОСТЬ** buttons at the same time.

(The air volume indicators light on in turn.)

Выключите устройство, затем одновременно нажмите кнопки **Есо** и **СКОРОСТЬ** примерно на 3 секунды.

(Будут поочередно включаться индикаторы потока воздуха)



② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.

26 Отпустите кнопки, когда будет выбрана соответствующая чувствительность.

FURTHER INFORMATION

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

About Eco mode Режим Eco

Eco mode refers to the automatic operation by combining the "patrol mode" in which the product detects the dirt in the air in the room every hour. With the "learning mode" in which the product can forecast the dirt generation by mastering the generation time of dirt every day.

Automatically stops operating when the clean air is detected, meanwhile it also operates in advance to eliminate the dirt effectively before spreading, thus reducing the operation time and saving power.

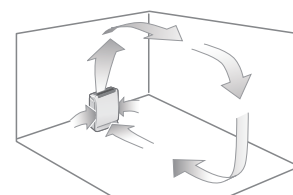
Режим Eco относится к автоматическому режиму работы, объединяющему режим слежения, в котором устройство определяет загрязнение воздуха через каждый час, с режимом обучения, в котором устройство может прогнозировать образование загрязнения на основе ежедневного времени образования загрязнения. Автоматически прекращает работу при определении чистого воздуха, при этом работая превентивно для более эффективного устранения загрязнения, тем самым уменьшая время работы и экономя электроэнергию.

Patrol mode Режим слежения

The product will stop operating automatically after the air is cleaned. After the operation is paused for 50 min, the product will operate for 10 min with air volume set to "Med" in the patrol mode.

Устройство автоматически прекратит работу после завершения очистки воздуха. После приостановки работы на 50 минут устройство будет работать 10 минут при выборе объема воздуха «Сред.» в режиме слежения.

- While the operation is paused and in the patrol mode, if any dirt is detected, the product will operate with the air volume corresponding to the dirtiness. Если работа приостанавливается в режиме слежения, то при обнаружении загрязнения устройство будет работать с потоком воздуха, соответствующим загрязненности.
- When under the setting of "Full Auto" or "Clean/Humid.", the product will also operate according to the indoor humidity even if the indoor air is clean. Если выбраны режимы «Полн. Авто» или «Очистить/Увлаж.», устройство будет работать в соответствии с влажностью в помещении, даже если воздух в помещении чистый.



Learning mode Режим обучения

The product records the time and dirtiness of air during operation, and takes the preventive operation 5 min before the recorded dirt is generated in the next day.

(Although the records are updated every day, the previous records will be lost once the power plug is disconnected.)

Устройство записывает время и загрязненность воздуха во время работы и начинает превентивную работу за 5 минут до появления зарегистрированного загрязнения.

(Несмотря на то, что записи обновляются каждый день, предыдущие записи будут потеряны при вытягивании вилки шнура питания.)

FAQ

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Please confirm the following before you put questions forward or send the product for repair.
Пожалуйста, уточните следующее, перед тем как искать проблему дальше или отправлять устройство в ремонт.

Q1

Why is the wind cold during humidifying?
Почему во время увлажнения поток воздуха холодный?

A

■ When operating in "Full Auto" or "Clean/Humid.", the product will blow out the wind below the room temperature since the moisture from the humidifying filter containing water absorbs the heat in the air.

При работе в режиме «Полн. Авто» или «Очистить/Увлаж.» устройство будет создавать поток воздуха с температурой ниже комнатной, так как влага из увлажняющего фильтра, содержащего воду, поглощает тепло из воздуха.

Q2

Why is there no steam during humidifying?
Почему во время увлажнения нет пара?

A

■ This product is just to make the humidifying filter containing water generate moisture when encountering wind but not boil the water, and hence not generate the steam.

Данное устройство содержит увлажняющий фильтр, который генерирует влагу при попадании на него потока воздуха, а не кипятит воду, поэтому пар не образуется.

Q3

Why is the humidifying amount reduced?
Почему степень увлажнения снижается?

A

■ In the rainy season with high humidity or in the cold weather, the humidifying amount may change, depending on the room temperature and humidity, just as the washed clothes are difficult to dry. The humidifying amount will increase when the weather is warm and dry. В сезон дождей с высокой влажностью или в холодную погоду степень увлажнения может измениться в зависимости от температуры и влажности в помещении, когда тяжело высушить постиранную одежду. Степень увлажнения повысится, когда погода будет сухой и теплой.

Q4

Why does the humidity indication remain unchanged?

Почему индикация влажности не изменяется?

 (humidity indicator)
(индикатор влажности)

■ The indicator  is always on.

Индикатор  всегда включен.

The product may not sense the humidity properly depending on the setting place.

Устройство может неправильно измерять влажность в зависимости от места установки.

→ Change the setting place. (P.8)
Поменяйте место установки. (стр. 8)

■ The indicator  is always on.

Индикатор  всегда включен.

The room size is too large for the product?

Размер комнаты слишком велик для данного продукта?

→ Refer to the applicable room size. (P.33)

Обратитесь к соответствующему размеру помещения. (стр. 33)

A

Notice Примечание

■ Please use the humidify sign only as a reference.

Используйте индикатор влажности только для справки.

■ It is different from the display of the household hygrometer sometimes.

Его показания иногда отличаются от показаний домашнего гигрометра.

■ The humidity value will vary with the temperature.

Значение влажности будет изменяться в зависимости от температуры.

■ The humidity may also vary with the airflow condition.

Влажность может также изменяться в зависимости от состояния воздушного потока.

FAQ

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Q5

Why does the color of humidifying filter change?
Почему увлажняющий фильтр меняет цвет?

Почему увлажняющий фильтр меняет цвет?

A

■ The filter may change in color depending on the water quality. This is not a performance problem. Фильтр может изменять цвет в зависимости от качества воды. Это не является проблемой работы устройства.

Q6

Why is a "jee" sound from the emission outlet.
Из выпускного отверстия слышен жужжащий звук.

Из выпускного отверстия слышен жужжащий звук.

A

■ There is a slight sound when nanoe® is being generated. Depends on the environment and operation mode, the sound may be a bit loud or inaudible but it is not abnormal. Этот слабый звук слышен тогда, когда устройство работает в режиме «nanoe®». В зависимости от окружающей среды и режима работы, звук может быть громким или чуть слышным, но это нормально.

Q7

Why is there dewing on the window and wall?
Почему на окнах и стенах образуется конденсат?

Почему на окнах и стенах образуется конденсат?

A

■ Even if the humidity in the room is moderate, there may be dewing on a cold window or wall. Даже при умеренной влажности в комнате, на холодных окнах и стенах может образовываться конденсат.

Q8

Why does the clean sign remain unchanged?
Почему индикатор чистоты не изменяется?

Почему индикатор чистоты не изменяется?

A

■ Such problems are easy to occur when the sensitivity of the sensor is higher or lower. You can adjust the sensor with a specified sensitivity. (P.26) Подобные проблемы могут возникать, когда чувствительность датчика высокая/низкая. Чувствительность датчика можно настроить. (стр. 26)

Q9

How to turn off the clean sign?
Как выключить индикатор чистоты?

Как выключить индикатор чистоты?

A

■ Please press **Скорость** and **Очистка/Увлаж.** buttons for about 3 seconds at the same time during operation. Во время работы одновременно нажмите кнопки **Скорость** и **Очистка/Увлаж.** на время около 3 секунд.

■ To make the clean sign light on again, please press the buttons for about 3 seconds again. Чтобы снова включить индикатор чистоты, повторно нажмите кнопки на время около 3 секунд.

TROUBLESHOOTING

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

If a problem is encountered, please investigate it by going through the following items.
 If the problem still persists, please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.
 При возникновении проблемы, попробуйте ее решить, обратившись к следующим пунктам таблицы.
 Если проблема не устранена, вытяните вилку шнура питания из розетки и обратитесь к дилеру для выполнения ремонта.

Possible situation Возможная ситуация	Please confirm the following Пожалуйста, уточните следующее
① Clean sign remains red even when the operation continues. Индикатор чистоты продолжает гореть красным, даже когда работа продолжается.	<ul style="list-style-type: none"> ■ The indicator may turn red when the product is subject to steam in the bathroom or vapor emitting from sprayers. Индикатор может светиться красным цветом, когда устройство подвергается воздействию пара в ванной комнате или паров, выпускаемых распылителями.
② Automatic operation cannot be stopped Работа в автоматическом режиме не может быть остановлена	<ul style="list-style-type: none"> ■ Under the settings of "Clean Air" and "Auto Vol.", the product will also operate in the "Lo" mode even if the air in the room is clean. В режимах «Очистка» и «Авторежим» (автоматическая регулировка потока воздуха), устройство будет работать с малым объемом воздуха, даже если воздух в помещении чистый. ■ Under the setting of "Full Auto" or "Clean/Humid., Auto Vol", the product will also operate according to the indoor humidity even if the air in the room is clean. Если выбраны режимы «Полн. Авто» или «Очистить/Увлаж.» и «Авторежим» (автоматическая регулировка потока воздуха), устройство будет работать в соответствии с влажностью в помещении, даже если воздух в помещении чистый.
③ Clean sign remains blue even when the air is dirty. Индикатор чистоты остается синим, даже когда воздух загрязнен.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Is the product placed in area where polluted air is difficult to be cleared? (P.8) Устройство находится в таком месте, где загрязненный воздух сложно очистить? (стр. 8) ■ Is the room size too large for product? (P.33) Размер помещения слишком велик для этого устройства? (стр. 33)
④ Polluted air is difficult to be removed Загрязненный воздух сложно очистить	<ul style="list-style-type: none"> ■ Is the HEPA composite filter dirty? (P.20) Композитный фильтр HEPA загрязнен? (стр. 20) → Please clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. Очистите его. Если ситуация сохраняется, замените фильтр новым.
⑤ There is sound Слышен звук	<ul style="list-style-type: none"> ■ It is water dripping sound when flowing and falling from the tank. This is normal. Звук падения капель воды слышен, когда она вытекает и капает из бака. Это нормально. ■ Please check whether the anti-fungus assembly is installed properly. (P.23) Проверьте, правильно ли установлен противогрибковый фильтр. (стр. 23)
⑥ The air volume is small Слабый поток воздуха	<ul style="list-style-type: none"> ■ Is the HEPA composite filter or humidifying filter dirty? (P.20, 22) Загрязнен композитный фильтр? (стр. 20, 22) → Please clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. Очистите его. Если ситуация сохраняется, замените фильтр новым.


TROUBLESHOOTING

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Possible situation Возможная ситуация	Please confirm the following Пожалуйста, уточните следующее
<p>⑦ The odor from the product is unpleasant Неприятный запах из устройства</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Is the body, front panel or filter dirty? (P.20) Корпус, передняя панель или композитный фильтр HEPA загрязнены? (стр. 20) → If the problem persists after the filter is cleaned, please replace it with a new one. (The harmful carbon monoxide generated by cigarette cannot be removed.) Если проблема сохраняется после очистки фильтра, замените его новым. (Вредные окиси углерода, образующиеся при курении сигарет, не могут быть удалены.) ■ Has the product ever been used in a room with strong odor? If the product is used in a room with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, the filter replacement period may be shortened. Устройство использовалось в помещении с сильным запахом? Если устройство используется в комнате с сильным запахом, например ароматическим запахом, сигаретным дымом или запахом барбекю, периодичность замены фильтра должна быть сокращена. → If you use the product in such environments, it is recommended to open the air ventilation system or open the windows to ventilate the room at the same time. If there is still strong odor to be blown out, please replace the deodorizing filter, even if the filter replacement indicator does not light on. Если вы используете устройство в подобных условиях, рекомендуется одновременно открыть систему вентиляции воздуха или окна для вентиляции помещения. Если по-прежнему сохраняется сильный запах, замените дезодорирующий фильтр, даже если индикатор замены фильтра не загорается. ■ Is the tank, tray or humidifying filter dirty? (P.21~22) Загрязнен бак или увлажняющий фильтр? (стр. 21~22) ■ Is the water in the tank replaced with new tap water every day? (P.7) Заменяется ли вода в баке свежей водопроводной водой ежедневно? (стр. 7)
<p>⑧ The water amount in the tank is not reduced, and the product does not humidify, but the operation indicator is on. Количество воды в баке не уменьшается, устройство не осуществляет увлажнение, но индикатор работы светится.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Is the humidifying filter dirty? (P.22) Увлажняющий фильтр загрязнен? (стр. 22) ■ Is the tray fit into the interior of the product? Вставлен ли поддон внутрь устройства? ■ Is the humidifying filter installed properly? (P.22) Правильно ли установлен увлажняющий фильтр? (стр. 22) → When the humidifying is installed incorrectly, the product will sound abnormally, and not humidify. Если увлажняющий фильтр установлен неправильно, из устройства будет слышен необычный звук и увлажнение осуществляться не будет. ■ Is the anti-fungus assembly installed properly? (P.23) Противогрибковый фильтр установлен правильно? (стр. 23) ■ Does the humidity sign indicate "70% or more"? Индикатор влажности показывает «70 % или более»? → With "Air volume" set to "Auto", for example in the "Full Auto" mode, the product will stop humidifying when display "70% or more" in order to ensure the applicable humidity. Если интенсивность потока воздуха «Скорость» установлена в положение «Авторежим», то, например, в режиме «Полн. Авто», устройство будет отключать увлажнение при отображении «70 % или более», чтобы обеспечить приемлемую влажность.

TROUBLESHOOTING

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Possible situation Возможная ситуация	Please confirm the following Пожалуйста, уточните следующее
<p>⑨ The humidity does not increase Влажность не повышается</p>	<p>■ Is the room ventilated, or has laid the carpet onto the floor? Комната проветривается или на полу лежит ковер? → If there is floor carpet, the humidity may be difficult to increase sometimes, depending on the specific ventilation, floor and wall material. Если на полу лежит ковер, влажность может иногда повышаться с трудом, что зависит от конкретной вентиляции, материала пола и стен.</p> <p>■ Is the room size is too large for the product? (P.33) Размер помещения слишком велик для этого устройства? (стр. 33)</p>
<p>⑩ There is condensation inside the tray Внутри поддона происходит конденсация</p>	<p>■ After the product stops operation or when the room is cold, there may be condensation. This is normal. После завершения работы устройства или если в комнате холодно, может происходить конденсация. Это нормально.</p>
<p>⑪ Even if there is water in the tank, the water fill indicator is still blinking or lights on Даже если вода в баке есть, индикатор заполнения водой продолжает мигать или непрерывно светиться</p>	<p>■ Is the tray fit into the interior of the product? Вставлен ли поддон внутрь устройства?</p> <p>■ Is the product tilted? Устройство наклонено? → Please place the product on the level and stable table or floor. Установите устройство на ровный и устойчивый стол или на пол.</p>
<p>⑫ The check indicator is on Светится индикатор проверки</p> 	<p>■ Is the product overturned? Устройство опрокинулось? → ① Disconnect the power plug. Вытяните вилку шнура питания из розетки. ② Erect the product. (Wipe the water off the precut) Поднимите устройство. (Сначала вытрите воду) ③ Keep the product idle for half a day. (Doing this is to dry the product thoroughly in case water drops into the product.) Не используйте устройство половину суток. (Это необходимо для тщательной сушки устройства в случае попадания воды внутрь него.) ④ Power the product on again, and it will operate. Снова включите устройство, и оно будет работать.</p> <p>■ Have you applied actions such as shaking, tilting and impacting onto the product? Устройство подвергалось тряске, наклону или ударам? → Disconnect the power plug, and then reinsert the power plug. Выньте вилку шнура питания из розетки, а затем вставьте ее снова.</p>

If any of the following cases occur, please contact the dealer immediately for repair.
Если имеет место один из следующих случаев, немедленно обратитесь к дилеру для выполнения ремонта.

<p>The check indicator is on and all the air volume indicators are blinking Индикатор проверки включен, а все индикаторы потока воздуха мигают</p>	<p>■ Product may be out of order. Устройство может быть неисправным. → Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair. Выньте вилку шнура питания из розетки и обратитесь к дилеру для выполнения ремонта.</p>
--	--

SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ

Model No. Модель №.	F-VXM35R					
Power supply Источник питания	220 V~ 50 Hz 220 В ~ 50 Гц					
Operation mode Режим работы	Clean Air Очистка воздуха			Clean/Humid. Очистка/Увлажнение воздуха		
Air volume settings Настройки интенсивности потока воздуха	Hi Высокий	Med Средний	Lo Низкий	Hi Высокий	Med Средний	Lo Низкий
Power consumption (W) ^{*1} Потребляемая мощность (Вт)	41	10	6	41	12	8.5
Humidifying amount (mL/h) ^{*2} Скорость увлажнения (мл/ч)	_ ^{*3}	_ ^{*3}	_ ^{*3}	350	170	100
Air volume (m ³ /min) Объем воздуха (м ³ /мин)	3.5	1.6	0.9	3.5	1.6	0.9
Floor area capacity (m ²) Охватываемая площадь (м ²)	26 ^{*4}			16 ^{*5}		
Capacity of the tank Емкость бака	About 2.1 L Около 2,1 л					
Power cord length Длина шнура питания	2.0 m 2.0 (м)					
Product dimension Размеры устройства	360 mmx[200 mm+(Foot:5 mm)]x560 mm (WxDxH) 360 (мм) x [200 (мм)+(ножка: 5 (мм)) x 560 (мм) (ШxГxВ)					
Product weight Вес устройства	7.8 kg 7.8 (кг)					

※1 The power consumption is about 0.75 W when the operation is set to "Off". (With the power plug inserted.)

Потребляемая мощность составляет около 0.75 Вт в режиме «Выключено». (Вилка шнура питания вставлена.)

※2 Humidifying amount in the above table tested under the condition of room temperature 20 °C and humidity 30%. The humidifying amount may vary with the indoor temperature and humidity.

Степень увлажнения, указанная в помещенной выше таблице, на высокой скорости, при температуре в помещении 20 °C и влажности 30 %. Степень увлажнения может изменяться в зависимости от температуры и влажности в помещении.

※3 If there is water in tank, the product uses the water to humidify a little. (The water in the tank will be reduced little)

Если в баке есть вода, устройство потребляет незначительное ее количество для увлажнения. (Вода в баке будет медленно расходоваться)

※4 Floor area capacity based on JEM1467, under the condition of high speed operation.

(Japan Electrical Manufacturers' Association)

Охватываемая площадь рассчитывается на основе стандарта JEM1467 с учетом работы на высокой скорости.

(Ассоциация японских производителей электрооборудования)

※5 Floor area capacity based on JEM1426, under the condition of high speed operation.

(Japan Electrical Manufacturers' Association)

Охватываемая площадь рассчитывается на основе стандарта JEM1426 с учетом работы на высокой скорости.

(Ассоциация японских производителей электрооборудования)

Note: This product cannot remove hazardous substances such as carbon monoxide from the cigarette smoke.

Примечание: Данное устройство не предназначено для удаления вредных для здоровья веществ, таких как окись углерода в сигаретном дыме.

OPTIONAL ACCESSORIES ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

■ Replacement
HEPA composite filter
Замена композитного
фильтра HEPA



Part No.: F-ZXMP35Z
Номер по каталогу:

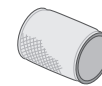
■ Replacement
deodorizing filter
Замена дезодорирующего
фильтра



Part No.: F-ZXFD35X
Номер по каталогу:

■ Replacement
humidifying filter
Сменный увлажняющий фильтр

Without filter frame
and filter frame cap
Без каркаса фильтра и
крышки каркаса фильтра



Part No.: F-ZXCE50X
Номер по каталогу:

Call the dealer Позвоните дилеру

The check indicator is on and all the air volume indicators are blinking.
Product may be out of order.

Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.

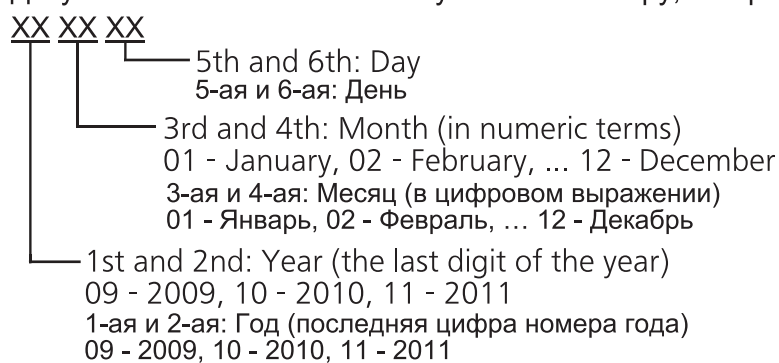
Индикатор проверки включен и все индикаторы объема воздуха мигают.

Устройство может быть неисправным.

Выньте вилку шнура питания из розетки и обратитесь к дилеру для выполнения ремонта.

The number on the back side of the device will provide the manufacturing date.

Дату изготовления Вы можете узнать по номеру, который размещен на задней части устройства.



According to p. 2, art. 5 of the Consumer Protection Act by Federal Law of Russian Federation the service life is 7 years provided that the device is used strictly adherent to operating instruction and the applied technical standards.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей», срок службы для данного изделия равен 7 лет с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Country	Страна	Information Center Number	Телефон Информационного Центра
Russia	Россия	8 (800) 200-21-00	
Belarus	Беларусь	8 (820) 007-1-21-00	
Ukraine	Україна	0 (800) 309-880	
Georgia	საქართველო	0 (800) 100 110	
Moldova	Moldova	0 (800) 61-444	
Kazakhstan	Қазақстан	8-800-0-809-809	
Kyrgyzstan	Кыргыз Республикасы	00-800-0101-0021	
Azerbaijan	Azərbaycan	+994-(12)-465-10-11*	
Tajikistan	Тоҷикистон	+992 (44) 640-44-00*	
Uzbekistan	Ўзбекистон	+998 (71) 147-67-77*	
Turkmenistan	Türkmenistan	+380 (44) 490-38-98**	

More details about Panasonic CCC - <http://www.panasonic.com/ru/contact-us.html>

Подробнее о Информационных Центрах компании Panasonic - <http://www.panasonic.com/ru/contact-us.html>

* Call tariffing is according to mobile operators' tariffs

** Call tariffing is according to international tariffs

* Тарификация звонков согласно действующим тарифам

** Тарификация звонков осуществляется по международным тарифам



Panasonic Corporation
Панасоник Корпорэйшн

Веб-сайт : <http://www.panasonic.com>

© Панасоник Корпорэйшн 2018

Issue date: 02/2018
Дата выпуска: 02/2018
P0218-0 VXM3R8950 C